

PUBLICATIONS  
OF THE  
MODERN LANGUAGE ASSOCIATION  
OF  
AMERICA

EDITED BY  
CHARLES H. GRANDGENT  
SECRETARY OF THE ASSOCIATION

VOL. XXIV  
NEW SERIES, VOL. XVII

---

PUBLISHED QUARTERLY BY THE ASSOCIATION  
PRINTED BY J. H. FURST COMPANY  
BALTIMORE  
1909

## CONTENTS.

|   | PAGE. |
|---|-------|
| I.—A Spanish Farce of the Early Sixteenth Century. By J. P. WICKERSHAM CRAWFORD, - - - - -  | 1     |
| II.—The English Wagner Book of 1594. By ALFRED E. RICHARDS, - - - - -   | 32    |
| III.— <i>Ut Pictura Poesis</i> . By WILLIAM GUILD HOWARD, - - - - -   | 40    |
| IV.—Chaucer's Legend of Medea. By ROBERT K. ROOT, - - - - -   | 124   |
| V.—Browning and the Marathon Race. By JOHN W. CUNLIFFE, - - - - -   | 154   |
| VI.—The Purport of Lyly's <i>Endimion</i> . By PERCY W. LONG, - - - - -   | 164   |
| VII.—The Staging of the Court Drama to 1595. By ANNA AUGUSTA HELMHOLTZ-PHELAN, - - - - -  | 185   |
| VIII.—The History of French Fable Manuscripts. By GEORGE C. KEIDEL, - - - - -   | 207   |
| IX.—Some Disputed Questions in Beowulf-Criticism. By WILLIAM WITHERLE LAWRENCE, - - - - -   | 220   |
| X.—Stella and the <i>Broken Heart</i> . By STUART P. SHERMAN, - - - - -   | 274   |
| XI.— <i>Reiz ist Schönheit in Bewegung</i> . By WILLIAM GUILD HOWARD, - - - - -   | 286   |
| XII.—Some Texts of Liturgical Plays. By KARL YOUNG, - - - - -   | 294   |
| XIII.—Fortune's Wheel in the <i>Roman de la Rose</i> . By STANLEY LEMAN GALPIN, - - - - -   | 332   |
| XIV.—Chaucer's <i>Medea</i> and the Date of the <i>Legend of Good Women</i> . By G. L. KITTREDGE, - - - - -                             | 343   |
| XV.—The Fisher King in the Grail Romances. By WM. A. NITZE, - - - - -   | 365   |
| XVI.—The Liturgical Basis of the Towneley Mysteries. By F. W. CADY, - - - - -   | 419   |
| XVII.—The Family of Maurice Scève. By JOHN L. GERIG, - - - - -  | 470   |
| XVIII.—On the History of Palatal <i>ñ</i> in French with Special Reference to <i>o</i> and open <i>e</i> . By JOHN E. MATZKE, - - - - - | 476   |
| XIX.— <i>Ysopet III</i> of Paris. By MURRAY P. BRUSH, - - - - -   | 494   |
| XX.— <i>Hudibras</i> in Germany. By HARVEY W. THAYER, - - - - -   | 547   |
| XXI.—Symbolism, Allegory, and Autobiography in <i>The Pearl</i> . By WILLIAM HENRY SCHOFIELD, - - - - -                                 | 585   |
| XXII.—A Recently Discovered Fragment of an Old French MS. of the <i>Faits des Romains</i> . By H. A. TODD, - - - - -                    | 676   |
| XXIII.— <i>Magnificencia Ecclesie</i> . By HENRY NOBLE MACCRACKEN, - - - - -  | 687   |
| XXIV.—A Definition of <i>Petrarchismo</i> . By JOHN M. BERDAN, - - - - -  | 699   |
| XXV.—Source and Analogues of <i>How a Man May Choose a Good Wife from a Bad</i> . By C. R. BASKERVILL, - - - - -                        | 711   |

## APPENDIX.

|   | PAGE.    |
|---|----------|
| Proceedings of the Twenty-sixth Annual Meeting of the Modern Language Association of America, held at Princeton University, Princeton, N. J., and at Northwestern University, Chicago, Ill., December 28, 29, 30, 1908. |          |
| THE ASSOCIATION MEETING.  |          |
| Address of Welcome. By President WOODROW WILSON, - -  | iv       |
| Report of the Secretary, - - - - -  | iv       |
| Communication from the Association of American Universities, -  | iv       |
| Election of Honorary Members, - - - - -   | vi       |
| Report of the Treasurer, - - - - -  | vii      |
| Appointment of Committees, - - - - -  | vi, viii |
| 1. Chaucer's Legend of Medea. By ROBERT K. ROOT, - -  | ix       |
| 2. An Unpublished Collection of Old French Fables. By MURRAY P. BRUSH, - - - - -  | ix       |
| 3. Goethe's Homunculus, a Study in Faust Criticism. By KARL D. JESSEN, - - - - -  | ix       |
| 4. The Results of Mrs. Macdonald's Discoveries regarding Jean Jacques Rousseau. By ALBERT SCHINZ, - - - -   | ix       |
| 5. The Purport of Lyly's <i>Endimion</i> . By PERCY W. LONG, -  | x        |
| 6. <i>Ælfric's</i> Legend of St. Swithin. By GORDON HALL GEROULD, - - - - -   | x        |
| The Address of the President of the Association :   |          |
| A Plea for the Study of Medieval Latin. By FREDERICK MORRIS WARREN, - - - - -   | x        |
| 7. The Poetry of Sully Prudhomme. By E. P. DARGAN, -  | x        |
| 8. Milton and the Revival of the Sonnet. By RAYMOND D. HAVENS, - - - - -  | xi       |
| 9. A Definition of <i>Petrarchismo</i> . By JOHN M. BERDAN, -   | xi       |
| 10. <i>Chauvin</i> ( <i>Chauvinisme—Calvin, Cauvin</i> ): Truth and Fiction in the Story of its Origin. By A. MARSHALL ELLIOTT, -   | xi       |
| 11. The Influence of Salvator Rosa in English Literature of the Eighteenth Century. By E. E. HALE, JR., - -   | xii      |
| 12. Pössneck and <i>Hermann und Dorothea</i> . By CHARLES JULIUS KULLMER, - - - - -   | xii      |
| Meeting of the Concordance Society, - - - - -   | xii      |

CONTENTS.

v

|  |       |
|--|-------|
| 13. French Poetry for English Readers. By BRANDER MATTHEWS, - - - - -  | xiii  |
| 14. The Facts of Pierre du Ryer's Life. By H. CARRINGTON LANCASTER, - - - - -  | xiii  |
| 15. The United States in European Literature. By CAMILLO VON KLENZE, - - - - -   | xiii  |
| 16. The Beginnings of Byronism in Spain. By PHILIP H. CHURCHMAN, - - - - -   | xiv   |
| 17. The Moors in Spanish Popular Poetry before 1600. By WILLIAM WISTAR COMFORT. - - - - -                                    | xiv   |
| Meeting of the American Dialect Society, - - - - -   | xiv   |
| Report of Committee on the Reproduction of Early Texts, - - - - -  | xv    |
| Report of Committee of Fifteen, - - - - -  | xvi   |
| Appointment of Committee to consult with Carnegie Institution, - - - - -   | xvii  |
| Resolution on the Tariff, - - - - -  | xviii |
| Appointment of Committee on Publications, - - - - -  | xviii |
| Report of Auditing Committee, - - - - -  | xix   |
| Report of Nominating Committee, - - - - -  | xix   |
| Resolution of Thanks, - - - - -  | xix   |
| 18. A Recently Discovered Fragment of an Old French Life of Julius Cæsar. By HENRY A. TODD, - - - - -                        | xx    |
| 19. 'Amore e Monna Lagia e Guido ed Io': A New Interpretation of the Sonnet by Guido Cavalcanti. By JAMES E. SHAW, - - - - - | xx    |
| 20. <i>Beowulf</i> and the <i>Saga of Hrolf Kraki</i> . By WILLIAM W. LAWRENCE, - - - - -                                    | xx    |
| 21. The First Book Printed in England and its Source. By ERNEST F. LANGLEY, - - - - -  | xxi   |
| 22. The Influence of the Translation Technique of J. H. Voss on Goethe's Hexameter. By CLARENCE W. EASTMAN, - - - - -        | xxi   |
| 23. Fortune's Wheel in the <i>Roman de la Rose</i> . By STANLEY L. GALPIN, - - - - -   | xxi   |
| 24. The <i>Fabliau</i> in English Literature. By G. H. MCKNIGHT, - - - - -   | xxii  |
| 25. The Collaboration of Webster and Dekker. By FREDERICK E. PIERCE, - - - - -   | xxii  |
| 26. Tennyson's <i>Idylls of the King</i> as Epic and as Drama. By PERCY A. HUTCHISON, - - - - -                              | xxii  |
| 27. A Prospective Edition of the <i>Chanson de Roland</i> . By F. B. LUQUIENS, - - - - -                                     | xxiii |
| Papers read by Title, - - - - -  | xxiv  |

## THE CENTRAL DIVISION MEETING.

|  |        |
|--|--------|
| Appointment of Committees, - - - - -   | xxviii |
| 1. Repetition in Chaucer and Shakespeare. By ELEANOR<br>PRESCOTT HAMMOND, - - - - -                            | xxviii |
| 2. The Bleeding Lance, the Grail and Irish Saga. By ARTHUR<br>C. L. BROWN, - - - - -                           | xxix   |
| 3. Were the Coventry Pageants Stationary or Processional?<br>By FRANCES CAMPBELL BERKELEY, - - - - -           | xxix   |
| 4. Wilhelm Heine and the Romantic School. By JOSEF<br>WIEHR, - - - - -   | xxix   |
| 5. Contemporary Estimates of the <i>Gettysburg Address</i> . By<br>DANIEL KILHAM DODGE, - - - - -              | xxx    |
| 6. The Historical Drama in the French Literature of Louisiana.<br>By EDWARD J. FORTIER, - - - - -              | xxx    |
| Address of Welcome. By Dean THOMAS F. HOLGATE, - - -   | xxx    |
| Address of the Chairman of the Division :  |        |
| The American Scholar and the Modern Languages. By<br>OLIVER FARRAR EMERSON, - - - - -                          | xxx    |
| 7. Notes on the Don Quijote. By FRANK OTIS REED, - - -   | xxxii  |
| 8. The Meaning of Law in Language. By GEORGE PHILIP<br>KRAPP, - - - - -  | xxxii  |
| 9. Geibels Nachahmung der <i>Banks and Braes o' Bonnie Doon</i> .<br>By OTTO HELLER, - - - - -                 | xxxii  |
| 10. Browning and the Marathon Race. By JOHN WILLIAM<br>CUNLIFFE, - - - - -                                     | xxxii  |
| 11. The Meaning of Walther's <i>Spruch</i> 82, 11-25 (ed. Wil-<br>manns?). By STARR WILLARD CUTTING, - - - - - | xxxii  |
| 12. The Versification of Tennyson's Early Poems. By J. F.<br>A. PYRE, - - - - -                                | xxxii  |
| 13. Poetry and the Practical Man. By HARRY TORSEY BAKER,   | xxxii  |
| Departmental Meetings :—   |        |
| English, - - - - -   | xxxiv  |
| Germanic Languages, - - - - -  | xxxiv  |
| Romance Languages, - - - - -   | xxxv   |
| Report of Nominating Committee, - - - - -  | xxxvi  |
| Report of Committee on Place of Meeting, - - - - -   | xxxvii |
| Resolutions, - - - - -   | xxxvii |

CONTENTS.

vii

|  |         |
|--|---------|
| Report of Committee on Reproduction of Early Texts, - - -  | xxxviii |
| 14. The Staging of the Court Drama up to 1595. By ANNA<br>HELMHOLTZ-PHELAN, - - - - -  | xxxix   |
| 15. The Boulogne Manuscript of the <i>Chevalerie Vivien</i> . By<br>RAYMOND WEEKS, - - - - -   | xl      |
| 16. An Eighteenth Century attempt at a Critical View of the<br>Novel,— <i>Bibliothèque Universelle des Romans</i> . By JOHN<br>MANTEL CLAPP, - - - - - | xl      |
| 17. The Bicentennial of Albrecht von Haller. By JULIUS<br>GOEBEL, - - - - -  | xli     |
| 18. Celtic Stories in the Basque Country. By PHILIP WARNER<br>HARRY, - - - - -   | xli     |
| 19. The Liturgic Easter Drama. By NEIL C. BROOKS, - -  | xli     |
| 20. Resuscitation in Popular Literature : a Chapter in the Study<br>of Popular Tale, Ballad, and Drama. By ARTHUR<br>BEATTY, - - - - -                 | xli     |
| 21. Origin of the <i>Légende du beau Pécopin et de la belle Bauldour</i> .<br>By ARTHUR GRAVES CANFIELD, - - - - -                                     | xliii   |
| 22. Hauptmann's View-Point in <i>Und Pippa tanzt</i> . By PAUL<br>H. GRUMMANN, - - - - -   | xliii   |
| 23. <i>Le Joyeux Mistere des Trois Rois, par Jehan d'Abundance</i> .<br>By DAVID HOBART CARNAHAN, - - - - -  | xliiii  |
| 24. Luther's Translation of Job. By WARREN WASHBURN<br>FLORES and E. H. LAUER, - - - - -   | xliiii  |
| 25. The Relation of Browning's <i>Luria</i> to Shakespeare's <i>Othello</i> .<br>By GEORGE R. ELLIOTT, - - - - -                                       | xliiii  |
| Papers Read by Title, - - - - -  | xliv    |
| Address of the President of the Association :  |         |
| A Plea for the Study of Medieval Latin. By FREDERICK<br>MORRIS WARREN, - - - - -   | xlviii  |
| Address of the Chairman of the Central Division :  |         |
| The American Scholar and the Modern Languages. By<br>OLIVER FARRAR EMEYSON, - - - - -  | lxixiii |
| Officers of the Association, - - - - -   | ciii    |
| The Constitution of the Association, - - - - -   | civ     |
| List of Members, - - - - -   | cviii   |
| List of Subscribing Libraries, - - - - -   | cli     |
| Honorary Members, - - - - -  | cliv    |
| Roll of Members Deceased, - - - - -  | clv     |